

约翰福音第 1-2 章	John 1-2
约翰福音是新约四福音的最后 一卷书。	The Gospel of John was the last of the gospels that was written.
为要使人们确实地知道耶稣就是基督。	for the purpose of convincing people that Jesus is the Christ,
凡信靠祂名的人，都得永生。	that by believing in Him they might have life in His name.
约翰宣称他写这些书的目的是说的。	John declares his purpose in writing these books.
他说, "有许多耶稣行过的事, 并没有被记载下来。	He said, " <i>Many other things did Jesus which are not written,</i>
可是, 这些被记载下来的事, 是为要使你们相信基督是永生神的儿子,	<i>but these things were written that you might believe that Jesus is the Christ, the Son of the Living God,</i>
凡信祂名的人, 都得着永生"。(约翰福音 20:30)	<i>And by believing have life in His name."</i>
所以, 当约翰在写这卷书的时候, 在他心里已经有一个确切的目标。	So, there is a definite purpose in John's mind as he wrote this book.
因此这是给非基督徒的朋友读的 最好的一本书。	And because this is the reason for this book, it is the best book to encourage an unbeliever to read.

太初有道。	<i>"In the beginning was the Word."</i>
按照希腊的哲学，每一件事物先存在于思想当中。	And according to the Greek philosophy, everything pre-existed in a thought.
换言之，这个讲道坛起源于一个想法。	In other words, this pulpit here began with a thought.
一些工匠在脑中先有个构思，一个讲台的构想。	Some craftsman had in his mind a design, an idea for a podium.
然后在纸上画出来，就是他想法的表达。	And so, he drew it out on a piece of paper, but it was the expression of his thought.
所以在任何事物存在之前，它已预先存在于思想中。	And so, before anything exists, it has pre-existed in a thought
听起来挺不错，但圣经带你更进一步。	Well, the Bible takes you one step further back.
它说若要有一个思想，那么必须有一个思想家。	It said if there was a thought, then there had to be a thinker,
因为你不可能光有一个思想，而没有一个思想的人。	because you can't have a thought without a thinker.
因此，起初有神…	So, <i>in the beginning, God...</i>
太初有道。	<i>"In the beginning, was the Word."</i>
实际上在有思想之前，你得先有个思想的人或有神的存在。	And so, it actually goes back even before the thought, you have the existence of the One

	who thought, or the existence of God.
在这里 太初有道 。说明祂当时已经存在。	here " <i>In the beginning was the Word,</i> " He was existing then.
道与神同在。道就是神。	" <i>And the Word was with God, and the Word was God.</i> "
这是对耶稣基督的神性最有力的宣言！	Powerful declaration of the deity of Jesus Christ!
那么清楚，那么直接，如此的简单明了。	So plain, so straight, So forthright,
连一个小孩子也不会感到困惑。	that even a little child in reading it could not be confused.
约翰以简单的宣言开始，指出耶稣就是道，就是神，	John is starting out with the plain declaration that Jesus, the Word, is God.
这道太初与神同在。万物是借着祂造的。	<i>The same was in the beginning with God. All things were made by him,</i>
凡被造的，没有一样不是借着祂造的。(约翰福音 1:2-3)	<i>and without him was not any thing made that was made."</i>
然后才有创造， 万物是借着祂造的。	And then creation... " <i>All things were made by Him.</i> "
在(约翰福音第一章，耶稣被归因为万物的起源。	Here in John, the first chapter, Jesus is ascribed as the creator of all things.
宣称他不单是创造者，而且，他是创造的目	He is not only the creator, but He is the object

的。	of creation,
借着祂万物被造，并为祂而造。	by Him were all things made and for Him.
我们周遭的宇宙和所有形态的生物都由他造的，	the universe around us and all of its life forms,
生命在他里头。这生命就是人的光。(约翰福音 1:4)	<i>In him was life; and the life was the light of men.</i>
光照在黑暗里，黑暗却不接受光，(约翰福音 1:5)	<i>And the light shineth in darkness; but the darkness comprehended it not,</i>
在这里， <u>约翰</u> 宣告光照在黑暗里，这是指耶稣基督降临到地上，	Now, here it is declared that the light shineth in darkness. This is the reference to the coming of Jesus Christ to the earth. Here He is,
有一个人，是从神那里差来的，名叫<u>约翰</u>。这人来，是为要作见证。(约翰福音 1:6-7)	<i>"There was a man sent from God, whose name was John. The same came for a witness..."</i>
<u>约翰</u>为祂作见证，喊着说，这就是我曾说的，	<i>John bare witness of him, and cried, saying, "This was he of whom I spake."</i>
我看见了。就证明这是神的儿子。	<i>"And I saw, and bear record that this is the Son of God."</i>
这是施洗 <u>约翰</u> 为耶稣基督作的见证。	That's the testimony of John the Baptist concerning Jesus Christ.
他在世界，世界也是借着祂造的，世界却	<i>He was in the world, the world was made by</i>

不认识祂。(约翰福音 1:10)	<i>him, and the world knew him not."</i>
你能领会那位吗？就是耶稣，光。	Can you grasp that one? Jesus, the Light...
他来是要照亮黑暗，他是真光。	He came to shine in the darkness, the true light.
那是人的世界。	That is, the world of man.
看来自然界和这个世界的其它生物都认识他。	It would appear that there were aspects of nature and of the world that did know him.
有趣的是，那些被邪灵捆绑的人时常喊叫。	It is interesting that those who were possessed with evil spirits often cried out,
"我们知道你是谁!"	"We know who you are!"
明显地，风和浪知道他是谁。	Evidently, the winds and the waves knew who He was.
因为当他站在小船中，船快要下沉时，他对风浪说，	For when He was standing in the little ship and it was about to sink, when He spoke to the wind and waves and said,
"静了罢!"	"Peace, be still!"
它们听从了他的声音，他们知道他是谁。	They obeyed His voice, they knew who He was.
再进一步， 他到自己的地方来、自己的人倒不接待他。(约翰福音 1:11)	One step further, " He came unto his own, and his own received him not."
然而，凡一切接待他的，和传福音的，他	and yet, as many as would receive Him and

就赐给他权柄，成为神的儿女。	<i>sow the gospel of grace, as many as would receive Him to them He gave the power to become the sons of God.</i>
神的独生子道成肉身，来到我们中间，	The Son of God becoming man
是为要我们相信他的名，成为神的儿女。	In order that He might make each of us sons of God who would believe in His name.
这等人不是从血气生的、(约翰福音 1:13)	"Which were born, not of blood..."
我不会因为我的父母是基督徒，而一生下来就成神的儿女。	I am not a son of God because my parents were Christians.
这跟血统无关，你无法从父母那里继承或传授给你的子女。	It's not of blood, it's not something that you can inherit from your parents or pass on to your children.
也不是你打定主意，	It is not something that you can set your mind to and become.
我想要过一种新的有属灵能力的生活。	That is, "I am going to live this new dynamic life.
我不想再活在黑暗里；	I'm not going to walk in darkness any more;
这新生命不是从情欲生的、	You can't do it by the will of the flesh.
也不是从人意生的，也不是他人强迫或鼓励而来的。	Nor is it by the will of man, it isn't by the force or coercion of others, or the encouragement of others.
这个新生命祇能够从神而来，乃是从神生	This new birth can only come from God, born

的，作神的儿女。	of God, as a child of God.
我本是由血气而生，从情欲而生，从人意而生，	So, I was born once by blood, by the will of the flesh and by the will of man, here I am.
这是我肉体的生出。	That was my physical birth.
但是，我属灵的生命不是如此而来的。	But my spiritual birth can't take place that way.
属灵的生命完全来自于神。	The spiritual birth has to come from God.
道成了肉身、住在我们中间、(约翰福音 1:14)	<i>"And the Word was made flesh, and tabernacled among us.</i>
这是急剧的变化，如果你能转得过弯来的话	This is, of course, the tremendous swing of the pendulum, if you can follow it.
太初有道，道与神同在。道就是神。(约翰福音 1:1-3)	<i>In the beginning was the Word, He was with God, He was God,</i>
神圣永在的创造着。	The divine, eternal creator.
道成了肉身、住在我们中间、(约翰福音 1:14)	<i>"And the Word was made flesh, and he dwelt among us..."</i>
这是从无限的时空急剧下到有限的时空，	This tremendous downward sweep from the area of the infinity into the realm of the finite, from the eternal end of time.
当然超乎我们所能想象的。	Surely our minds cannot grasp the scope of this.
随着时间的流逝，使徒们有机会真正地去反	The disciples, as years passed, and they had an

思,	opportunity
反思他们对耶稣的认识及他们与耶稣之间的关系。	To really reflect upon Jesus and their acquaintance and their relationship to Him,
忽然间他们认识到, “当我们听见他说话时, 我们就是听见了神的声音。	And suddenly they realized, "When we heard Him talk, we were listening to the voice of God.
当我们看见他时, 我们就看见了神。	When we looked upon Him, we were looking upon God.
当我们触摸他时, 我们是在触摸神。	When we touched Him, we were touching God.
哦, 多么奇妙!	Oh, the wonder of it all!
约翰为他的经历深感敬畏和诧异!	And, John stands in awe and wonder of that experience that he had had.
你想知道神是怎么样的吗? 你想知道神的道吗?	And so, do you want to know what God is like? Do you want to know the truth about God?
那么, 你就要仰望耶稣, 并要谨慎地学习他的话。	Then you must look at Jesus Christ and study Him carefully, for He was God manifested in flesh.
因为耶稣是神道成肉身来到我们中间的, 为要向世人将父显明出来。	For the Word became flesh and dwelt among us, in order that He might reveal the Father unto man.

关于神和人，圣经都有明确的说法。	The Bible declares concerning God,
神不愿有一人沉沦、乃愿人人都悔改。 (彼得后书 3:9)	<i>"He is not willing that any should perish, but that all should come to repentance."</i> (2 Pe 3:9)
人们常以为神是狂暴，忿怒的，常以火和雷来审判人。	People see God as fury and wrath and judgment and fire and thunder,
其实不然，神有一颗渴望与我们相交和爱我们的心。	When in reality, He has a heart that yearns after your love and your fellowship.
耶稣来是为要显明神。	Jesus came to reveal God.
神道成肉身，住在我们中间，为要使我们得到神的道和真理。	The Word became flesh and He dwelt among us in order that we might know the truth about God.
曾经有一个出版商人，自称是一个不可知论者。	There was a publisher of a newspaper who declared himself an agnostic.
可是，他有一个基督徒的太太。每年圣诞节夜，他的太太便会带他的子女到教会去。	And yet, every year, his wife, who was a Christian, and the children would go to church for the Christmas Eve service,
因为这是圣诞夜，又是家庭庆典，所以他也每年跟着他们一起去。	And because it was Christmas Eve and a family celebration, he went yearly with them,
但是，有一年他决定不再到教会，参加那些圣诞朝拜活动，因为他觉得这是伪善的行	But this one particular year he decided that he wasn't going to make his annual pilgrimage to the church because he saw it as an act of

为。	the church because he saw it as an act of hypocrisy.
他说，“我不相信耶稣是神道成肉身。”	He said, "I do not believe in the incarnation, I do not believe that Jesus was God in the flesh.
因为我看不出有任何理由要神道成肉身。	For I don't see any reason why God would have to come in the flesh.
无论他的太太怎么努力地劝说，都不能改变他的立场。	And despite all of the persuasive efforts of the wife, he could not be dissuaded from his position.
于是，他的家人冒着风雪去教会参加圣诞庆典活动，	so, on Christmas Eve he saw the family leaving in a blizzard to go to the church to celebrate the Christmas Eve program,
他自己却独个儿坐在火炉旁，拿本书在那儿读。	As he sat by the fire, got out a book and began to just sort of settle in to his reading.
过了一会，有一只小鸟被屋内的炉火所吸引，想从窗外飞进屋里。	Before long, a little bird tried to fly into the window, attracted by the light of the fire inside. And
这只小鸟饱受门外风雪之苦，	Suffering outside in the blizzard
正奋力撞系着门窗，想飞到屋里。	, this little bird started flying up against the window, beating itself against the windowpane trying to come inside.
这使他分心，于是他想，	It distracted him from his reading, and he

	thought,
“小鸟，你快走吧！”可是，那只小鸟并没有飞走，仍试图飞进来。	"Well, little bird go away!" But it wouldn't, it kept trying to fly in.
他说，“好吧，我想我得找个办法”。	And so, he finally decided, "Well, I guess I'll have to do something about it."
于是，他跑到谷仓，打开谷仓的灯和门，	And so, he went down to the barn and opened up the door and turned on the light,
心想这只小鸟会被谷仓的灯所吸引，他希望这只小鸟能看到灯光，飞到谷仓里来，	So that the little bird would be attracted to the light in the barn, hoping that it would see the light and fly on down
找到它暴风雪的避难所。	And find the shelter there in the barn from the blizzard.
他返回到屋内。可是，那只小鸟仍然在窗外飞扑着。	Walking back up to the house, he found the little bird on the outside still trying to fly into the window.
它的翅膀因不停击撞玻璃窗而开始流血，	By now, it had begun to bloody itself from just flying up against the pane of glass.
他用尽方法，想让鸟儿知道，在谷仓里有光，	So, he tried to show the bird that there was the light on in the barn,
有温暖，可作暴风雪的避难所。	And there was a place down there for it to go and to get warm and to be sheltered from the storm.

他一边嘴里发着“嘘嘘”声，一边向小鸟摆手指引，	And he started to sort of "Shoosh!" at the bird and swing at it a bit,
但是他越这样做，那小鸟越是惊惶，更加奋力地撞系玻璃窗，把自己伤得更厉害。	But the more he did, the more frantic the little bird became in trying to fly into the glass and began to injure itself even more.
他发现自己的跟小鸟说，	And he found himself talking to the little bird.
“可怜的小鸟啊，你知道吗，我不憎恶你。我祇是想帮助你，你明白吗？”	He said, "Little bird, I don't hate you, I'm trying to help you, don't you understand little bird?"
我是你的朋友，	I'm your friend.
我是不会加害于你的，我只想帮助你，	I don't mean you harm, I want to help you.
你知道吗？你这又蠢又可怜的小鸟。”	Poor stupid little bird, don't you know?"
蓦然，有个想法闪过他的脑袋，	And then the thought came into his mind,
“啊，倘若我能变成一只小鸟就好啦。我可以和它沟通，告诉它我不恨它，我只是想帮助它。”	"Oh, if only I could become a bird for a moment to communicate to this poor little creature that I don't hate it, I'm trying to help it."
突然间，他恍然大悟。	And suddenly, the light flashed!
他明白了为甚么神要道成肉身来到我们世上。因为人是那么的不明白神。	God became man because man so misunderstood God.
就好象这只小鸟一样。神不憎恶人，也不想	He didn't hate man; He wasn't trying to harm

伤害人。他只是想帮助人。	man. He wanted to help man.
他返回里屋，穿上大衣，起身去教会找他的家人。	He went into the house, got his overcoat, headed off for church and met the family.
他明白了神道成肉身是为了让世人认识他的真理。	He saw the reason for the incarnation, that God might communicate to us the truth about Himself,
这个真理曾经因为人对神的错误观念而失落。	the truth that had been lost in the garbled concepts man had created of God.
道成了肉身、住在我们中间、(约翰福音 1:14)	<i>So, the Word was made flesh and He dwelt among us, (John 1:14)</i>
约翰说，“我们也见过他的荣光、正是父独生子的荣光。”(约翰福音	"And we," John said, " <i>beheld His glory, the glory as of the only begotten of the Father.</i> "
约翰为他作见证、喊着说、	" <i>And John bare witness of him, and cried, saying,</i>
这就是我曾说、那在我以后来的、反成了在我以前的。因他本来在我以前。(约翰福音 1:15)	<i>"This is he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me."</i> (John 1:15)
这里约翰所指的是耶稣基督在他道成肉身来到世上之前就已经存在了。	So, he is talking about that pre-existence of Jesus prior to His incarnation.
从他丰满的恩典里我们都领受了、而且恩上加恩。(约翰福音 1:16)	" <i>And of his fulness have all we received, and grace for grace.</i>

律法本是借着摩西传的、恩典和真理、都是由耶稣基督来的。(约翰福音 1:17)	<i>For the law was given by Moses, but grace and truth came by Jesus Christ." (John 1:16-17)</i>
当神造人的时候，是为要与人相交。	Now, when God made man God made man for fellowship.
这是神造人的目的，是为了在和我们的相交中，得着一切的荣耀和赞美，	That was the purpose of God creating you, that He might receive just that praise and glory and all from your fellowship with Him,
如果你达不到这个人生的根本目的，那么你的生命祇有空虚，	Now, if you are not fulfilling that primary purpose of your life, then your life is bound to be empty,
没有满足感，却充满了挫折感。	Unfulfilling and ultimately frustrating.
因为你没有实现神赐你生命的根本的目的。	Because you're not fulfilling the basic purpose for which God created you.
你没有满足人最基本的需要，就是人敬拜神，和神交通的需求。	You're not answering to that basic need and necessity in man of worshipping God, fellowshiping with Him.
然而，居住在这地上的人在不久以后，就因为违反神的诫命而中断了与神的交通。	But man did not live on this planet long before he broke that fellowship with God by disobedience, sinning against God in his disobeying of the commandment of God.
罪的结果总是使人与神的交通断绝。	And the net effect of sin is always that of

	severing fellowship with God.
耶和華的臂膀并非縮短，不能拯救，耳朵并非发沉，不能听见，	<i>God's hand is not short that He cannot save, neither is his ear heavy that He cannot hear,</i>
但你们的罪孽使你们与神隔绝。(以赛亚书 59:1-2)	<i>but your sins have separated between you and God.</i>
神对 <u>亚当</u> 说， <i>你吃的日子必定死。</i> (创世记 2:17)	God said to Adam, " <i>In the day that you eat you will surely die.</i> "
在 <u>亚当</u> 吃下禁果的时刻，灵命便死亡了。	It happened. Adam ate and that death took place, that spiritual death.
神仍然渴望与人交通，但这交通已因为人的罪孽而被隔绝了。	Now, God still longed for fellowship with man, but that fellowship had been severed by man because of man's sin.
为要恢复与神的交通，首先要处理的是人的罪。	In order that man might have fellowship with God something first had to be done about man's sin.
为此，神已借着他的爱子耶稣基督与人立下新约，充满神的恩典和真理的新约。	So, God has established now through Jesus Christ a new covenant of grace and truth.
因此，律法是神和摩西所立的约，	By the law, Moses' covenant with God,
但新约是借着耶稣基督而立，是借着神的恩典和耶稣基督的真理而立的约。	but now through Jesus Christ a new covenant, a new covenant that is established on the grace of God and the truth of Jesus Christ.

次日、 <u>约翰</u> 看见 <u>耶稣</u> 来到他那里、就说、看哪、神的羔羊、除去世人罪孽的 (约翰福音 1:29)	<i>And the next day John saw Jesus coming unto him, and he said, Behold the Lamb of God, that taketh away the sin of the world! (John 1:22-29)</i>
这个关于 <u>耶稣</u> 的陈述是何等贴切:	Oh, what a tremendous statement concerning Jesus:
神的羔羊, 除去世人罪孽的.	the Lamb of God that taketh away the sin of the world.
神的羔羊是如何除去罪孽的哪?	How did the Lamb of God remove the sin?
以祭牲的死来替换罪孽.	By a sacrificial substitutionary death.
这种想法来源于他们民族的习俗, 敬拜和宗教, 在他们心中已是根深柢固.	That was just deeply imbedded in their mind as a result of their culture and their worship and their religion.
那么 <u>耶稣</u> 又是如何除去世人的罪孽的? 用他的死来替换.	How then is Jesus to take away the sin of the world? By His substitutionary death.
“看哪, 神的羔羊, 除去世人的罪孽的.”	"Behold, the Lamb of God that takes away the sin of the world."
我先前不认识他. 如今我来用水施洗、为要叫他显明给以色列人。(约翰福音 1:30-31)	<i>And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore I am come baptizing with water (John 1:30-31).</i>
<u>约翰</u> 又作见证说、我曾看见圣灵仿佛鸽子	<i>And John bare record, saying, I saw the Spirit</i>

子、从天降下、住在他的身上。	<i>descending from heaven like a dove, and it abode upon him.</i>
我先前不认识他。只是那差我来用水施洗的、对我说、	<i>And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me,</i>
你看见圣灵降下来、住在谁的身上、谁就是用圣灵施洗的。(约翰福音 1:32 - 1:33)	<i>Upon whom thou shall see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizes with the Holy Spirit (John 1:32-33).</i>
所以约翰说,“我先前不认识他,直到我看见圣灵仿佛鸽子从天降下,住在他身上。	<i>So John said, "I didn't know Him until I saw the Spirit like a dove coming and resting upon him,</i>
约翰说,我看见了,就证明这是神的儿子。(约翰福音 1:34)	<i>And so John said, I saw and I bare record that this is the Son of God (John 1:34).</i>
再次日,约翰同两个门徒站在那里。(约翰福音 1:35)	<i>Now the next day after this John was standing with two of his disciples;</i>
他见耶稣行走,就说:“这是神的羔羊!”(约翰福音 1:35 - 1:36)	<i>and looking upon Jesus as he walked, he said, Behold the Lamb of God! (John 1:35-36)</i>
他在先前说,“看哪,神的羔羊,除去世人的罪孽的。”	<i>Again, he had said earlier, "Behold, the Lamb of God that takes away the sin of the world."</i>
两个门徒听见他的话,就跟从了耶稣。(约翰福音 1:37)	<i>And the two disciples heard what John said, and they followed Jesus (John 1:37).</i>

耶稣转过身来、看见他们跟着、就问他们说、你们要甚么。	<i>Jesus turned, and he saw them following him, and he said, Who are you looking for?</i>
他们说、拉比、在那里住。(拉比翻出来、就是夫子。)	<i>And they said unto him, Rabbi (which is, being interpreted, Master,) where do you live?</i>
耶稣说、你们来看。他们就去看他在那里住、这一天便与他同住、那时约有申正了。(约翰福音 1:38 - 1:39)	<i>And Jesus said, Come and see. And they came and saw where he was living, and they stayed with him that day: for it was about the tenth hour (John 1:38-39).</i>
就是大约午后四点	<i>It was getting late in the afternoon, four o'clock.</i>
听见约翰的话, 跟从耶稣的两个人, 一个是西门彼得的兄弟安得烈。(约翰福音 1:40)	<i>One of the two which heard John speaking, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother (John 1:40).</i>
安得烈 先找着自己的哥哥西门, 对他说,	<i>So, Andrew, first of all, found his own brother Simon,</i>
“我们遇见弥赛亚了 (“弥赛亚” 翻出来就是 “基督”)!”	<i>and he said unto him, We have found the Messiah, which is, being interpreted, the Christ (John 1:41).</i>
你在这里看到基督就是弥赛亚.	<i>So, there you see the Christ is Messiah.</i>
于是领他去见耶稣。耶稣看着他说、	<i>And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said,</i>
你是约翰的儿子西门、你要称为矶	<i>You're Simon the son of Jonah: and you shall</i>

法。 (<u>矶法</u> 翻出来、就是 <u>彼得</u> 。) (<u>约翰福音 1:42</u>)	<i>be called Cephas, which is by interpretation, A stone (John 1:42).</i>
你是 <u>约翰</u> 的儿子 <u>西门</u> ，但你要称为 <u>矶法</u> ，意思是 <u>盘石</u> 。	"You're Simon, the son of Jonah, but you're going to be called Cephas, the stone."
又次日、 <u>耶稣</u> 想要往 <u>加利利</u> 去、遇见 <u>腓力</u> 、就对他说、来跟从我罢。	<i>The following day Jesus came forth into the area of Galilee, and he found Philip, and he said unto him, Follow me.</i>
这 <u>腓力</u> 是 <u>伯赛大人</u> 、和 <u>安得烈</u> 、 <u>彼得</u> 同城。 (<u>约翰福音 1:43 - 1:44</u>)	<i>Now Philip was of Bethsaida, which was the same city where Andrew and Peter originated (John 1:43-44).</i>
<u>腓力</u> 找着 <u>拿但业</u> 、对他说、	<i>Now, Philip found Nathanael, and said unto him,</i>
<u>摩西</u> 在律法上所写的、和众先知所记的那一位、我们遇见了、	<i>We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write,</i>
就是 <u>约瑟</u> 的儿子 <u>拿撒勒人耶稣</u> 。 (<u>约翰福音 1:45</u>)	<i>Jesus of Nazareth, the son of Joseph (John 1:45).</i>
<u>拿但业</u> 对他说、 <u>拿撒勒</u> 还能出甚么好的么。	<i>And Nathanael said unto him, Can any good thing come out of Nazareth?</i>
<u>腓力</u> 说、你来看。 (<u>约翰福音 1:46</u>)	<i>Philip said unto him, Come and see (John 1:46).</i>
显然 <u>拿撒勒人</u> 名声不太好。	<i>Nazareth evidently didn't have too good of a</i>

	reputation.
但腓力的回答非常恰当，“你来看。”	And so, Philip's answer was just a good answer, "You just come and see."
耶稣看见拿但业来、就指着他说、看哪、这是个真以色列人、他心里是没有诡诈的。(约翰福音 1:47)	<i>"So Jesus saw Nathanael coming to him, and he said of him, 'Behold, an Israelite indeed in whom is no guile.'"</i>
说他是个坦白正直的人	You're a straight-shooter.
拿但业对耶稣说、你从哪里知道我呢。(约翰福音 1:48)	<i>"And Nathanael said unto him, 'How did you know me?' (Jhn 1:48)</i>
耶稣回答说、腓力还没有招呼你、你在无花果树底下、我就看见你了。	<i>And Jesus answered and said unto him, 'Before Philip called you, when you were sitting there under that fig tree I saw you.</i>
拿但业说、拉比、你是神的儿子、你是以色列的王。	<i>And Nathanael answered and said unto him, 'Rabbi, thou art the Son of God. You're the King of Israel.'</i>
耶稣对他说、因为我说在无花果树底下看见你、你就信么。(约翰福音 1:49 -1:50)	<i>And Jesus answered and said unto him, 'Because I said unto you I saw you under the fig tree, do you believe? (John 1:49-50)</i>
你将要看见比这更大的事。	<i>Stick around, you're going to see greater things than that!'</i>

又说、我实实在在的告诉你们、你们将要看见天开了、(约翰福音 1:51)	<i>And he said unto him, 'Verily, verily, I say unto you. After this you're going to see the heaven open (John 1:51)</i>
神的使者上去下来在人子身上。	<i>and the angels of God ascending and descending on the Son of man.</i>
在这里，耶稣实际上是在说，	Now, Jesus, in essence, is saying,
“我就是那天梯。我就是人进到神那里的通道。	"I am the ladder. I am the access by which man can come to God.
我将天和地连接在一起。你们将会看到天打开。神的使者上去下来在人子身上。”	I'm the One who ties heaven and earth together. You're going to see heaven open. You're going to see the angels of God ascending and descending upon the Son of man."
所以，人子就是将天和地连接在一起的梯子。	So, the Son of man is the ladder by which heaven is joined to earth.
在神和人中间架起一道桥梁，是连接无限永恒和有限时空的梯子。	He is the ladder that has bridged from the infinite to the finite, from eternal to the time.
第 2 章	Chapter 2
第三日、在加利利的迦拿有娶亲的筵席。耶稣的母亲在那里。(约翰福音 2:1)	<i>There was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there."</i>
耶稣和他的门徒也被请去赴席。(约翰福音	<i>And Jesus was invited and his disciples with</i>

2:2)	<i>him to the marriage.</i>
酒用尽了、耶稣的母亲对他说、他们没有酒了。(约翰福音 2:3)	<i>And when they wanted wine, the mother of Jesus said unto him, 'They've run out of wine.'</i>
耶稣说、母亲、我与你有甚么相干。我的时候还没有到。(约翰福音 2:4)	<i>And Jesus said, 'What business is that of mine? My hour is not yet come</i>
马利亚所要表达的意思比她说的这句话意味深长的多。	Now Mary knew more than she was saying.
她曾仔细地思量一切所发生的事情。	She had pondered all these things in her heart
现在，她开始逐渐认识到这个从圣灵受孕而来的婴孩将要带来的影响。	And now she began to realize the full impact of what was happening with this child that was born of the Holy Spirit.
但是，马利亚对她的仆人说，他告诉你们甚么、你们就作甚么。(约翰福音 2:5)	But Mary said to the servants, " <i>Whatever he says for you to do, do it.</i> "
照犹太人洁净的规矩、有六口石缸摆在那里、每口可以盛两三桶水。(约翰福音 2:6)	<i>"there were there about six water pots of stone, that were, these water pots were the type that is used for the purifying. So each of them held two or three firkins apiece."</i>
每个木制小桶的容量约九加仑，所以每个石缸可容十八至二十七加仑。	And a firkin is about nine gallons, so eighteen to twenty-seven gallons apiece.
是相当容量的水缸，相当于洁净仪式所需的	So, they're good size water pots, the kind that

容量。	you use for your cleansing ceremonies.
耶稣对用人说，“把缸倒满了水。”他们就倒满了，直到缸口。(约翰福音 2:7)	<i>'And Jesus said unto them, 'Fill the water pots with water.' And they filled them up to the brim.</i>
耶稣又说：“现在可以舀出来，给管筵席的。”他们就送了去。(约翰福音 2:8)	<i>And he said unto them, 'Now draw it out and bear it to the governor of the feast.' So, they took it to the governor of the feast.</i>
管筵席的尝了那水变的酒，并不知道从那里来的，(约翰福音 2:9)	<i>And when the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and he knew not its origin, from whence it was.</i>
祇有舀水的用人知道；管筵席的便叫新郎来，对他说，(约翰福音 2:10)	<i>But the servants, which drew the water, they knew. The governor of the feast called the bridegroom, and he said unto him,</i>
人都是先摆上好酒；等客人喝足了，才摆上次的；	<i>'Every man at the beginning doth set forth good wine; and when everyone is pretty well drunk, then he brings out the worse,</i>
你倒把好酒留到如今。	<i>but you have kept the best wine until now.'</i>
这是耶稣所行的第一件神迹。是在加利利的迦拿行的。	<i>Now this is the beginning of miracles which Jesus did in Cana of Galilee,</i>
显出他的荣耀来；他的门徒就信他了。	<i>and manifested forth his glory; and his disciples believed on him.</i>
这事以后，耶稣与他的母亲弟兄和门徒，	<i>And after this he went down to Capernaum,</i>

都下迦百农去;在那里住了不几日。	<i>he and his mother and the brothers and his disciples, and they continued there not many days."</i>
把水变酒是耶稣所行的头一件神迹…	So, the turning of water into wine, the beginning of the miracles of Jesus...
同时让我感兴趣的是, 耶稣的第一个神迹发生在一个喜庆的场合, 一个婚礼的宴会上。	And it is interesting to me that it was at a festive occasion, a marriage feast,
基督的头一个神迹非常有意思, 对许多人来说可能还意义重大。	And the first miracle, of course, of Christ is very interesting and, perhaps, significant to many.
犹太人的逾越节近了、耶稣就上耶路撒冷去。(约翰福音 2:13)	<i>"And the Jews' passover was at hand , and Jesus went up to Jerusalem.</i>
看见殿里有卖牛羊鸽子的、并有兑换银钱的人、坐在那里。(约翰福音 2:14)	<i>And he found in the temple those that sold oxen and sheep and doves and the changers of money.</i>
耶稣就拿绳子做成鞭子, 把牛羊都感出殿去, (约翰福音 2:15)	<i>And when he had made a scourge of small cords, he drove them out of the temple, and the sheep and the oxen,</i>
倒出兑银钱之人的银钱, 推翻他们的桌子。	<i>and he poured out the changers money and overthrew the tables."</i>
当他进入殿中, 看见有人在他父的殿里里作买卖, 他非常生气。	He came in and when he saw what was going on in his Father's house and he was upset.

于是就拿绳子作成鞭子，把牛羊都赶出殿去。	And he took and made a whip and started cleaning things up,
倒出兑换银钱之人的银钱、推翻他们的桌子。	Picking up the tables and dumping them over.
他又对卖鸽子的说、把这些东西拿去。不要将我父的殿、当作买卖的地方。(约翰福音 2:16)	<i>"He said unto them that sold the doves. 'Take these things out of here, make not my Father's house a house of merchandise.'</i>
他的门徒就想起经上記着说、【我为你的殿、心里焦急、如同火烧。】(约翰福音 2:17)	<i>And his disciples remembered that it was written, 'The zeal of thine house has eaten me up.'</i>
因此犹太人问他说、你既作这些事、还显甚么神迹给我们看呢。(约翰福音 2:18)	<i>Then answered the Jews and said unto him, 'What sign do you show us, seeing that you're doing these things?'</i>
耶稣回答说、你们拆毁这殿、我三日内要再建立起来。	<i>And he answered the Jews and said unto them, 'Destroy this temple and in three days I will raise it up.'"</i>
这是审判中他们起诉耶稣的一项指控。	Now, this is an accusation that was brought against Jesus at his trial.
耶稣回答说、你们拆毁这殿、我三日内要再建立起来。(约翰福音 2:19)	<i>"He said that if we'd destroy the temple, he'd rebuild it in three days."</i>
他们一点都不明白耶稣所说的话。	Now, they didn't understand what he was

耶稣指的是他的身体。	talking about. He was talking about his body.
所以到他从死里复活以后、门徒就想起他说过这话、(约翰福音 2:22)	<i>"After he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them,</i>
便信了圣经和耶稣所说的。	<i>and they believed the scripture and the word which Jesus had said.</i>
当耶稣在耶路撒冷过逾越节的时候、(约翰福音 2:23)	<i>"Now when he was in Jerusalem at the Passover, in the feast day,</i>
有许多人看见他所行的神迹、就信了他的名。	<i>Many believed in his name when they saw the miracles, which he did.</i>
耶稣却不将自己交托他们、因为他知道万人。(约翰福音 2:24)	<i>But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all men,</i>
也用不着谁见证人怎样。因他知道人心里所存的。(约翰福音 2:25)	<i>And he needed not that any should testify of man, for he knew what was in man."</i>
有许多人信他，耶稣却不将自己交托他们，	There were many that believed in him, but Jesus did not commit himself to them.
因为他知道万人，他知道人心里所存的，他知道人的变化无常。	He knew all men. He knew what was in man. He knew the fickleness of men.
你不用跟耶稣讲人的事，他已完全清楚。	You didn't have to tell Jesus about people, he already knew.